

Memòria del Pla Yingxin 2020

Pla de dinamització lingüística de la població xinesa a Santa Coloma de Gramenet

Annex de la memòria del CNL L'Heura 2020

Índex

- Presentació 4
- El CPNL 5
- El CNL L'Heura 6
- El Pla Yingxin 7
- Ensenyament 8
- Foment de l'us 12
- Comunicació 17
- El Consell de Centre 24
- L'equip professional 25

Presentació

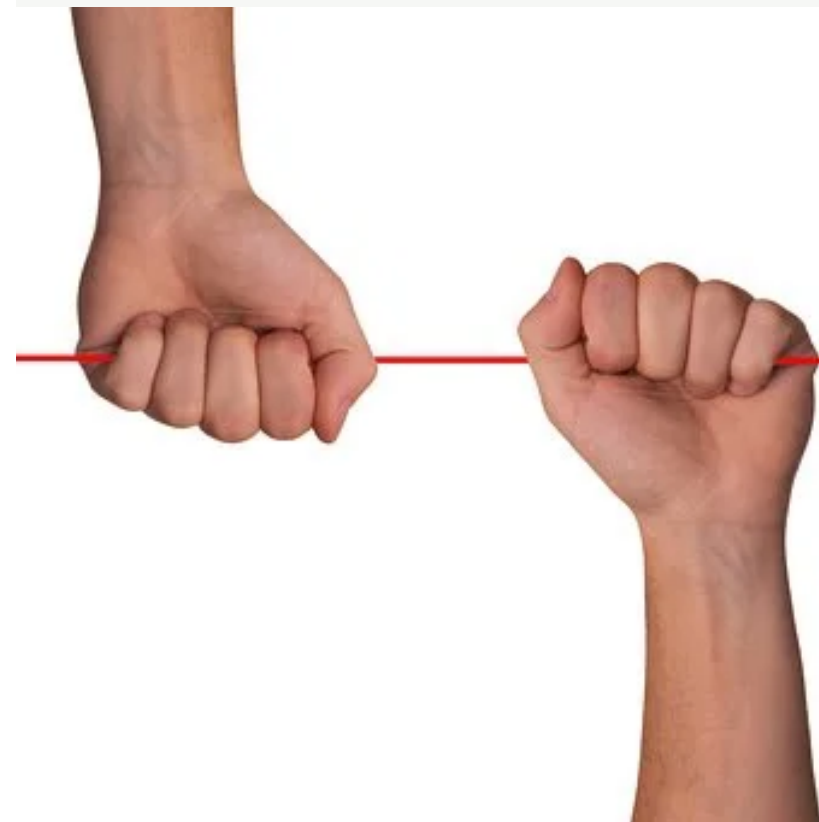
El 2020 és un any de canvis i transformacions. El Consorci per a la Normalització Lingüística, com totes les organitzacions, afronta el repte d'adaptar-se a la nova situació provocada per la pandèmia Covid-19.

L'ensenyament de català per a adults i el foment de l'ús de la llengua, fins ara amb un enfocament clarament basat en la presencialitat, inicien un procés de renovació i canvi, per donar resposta a les necessitats del 2020, amb professionalitat, humanitat i rigor, sempre prioritjant la vocació de servei i el compromís social que identifiquen el CPNL.

Gràcies a la implicació, l'esforç i la dedicació de l'equip humà del CPNL, s'han pogut organitzar i planificar noves formes de relació i noves propostes virtuals que ens han mantingut connectats amb el territori i amb la nostra xarxa de proximitat.

Aquesta Memòria intenta reflectir justament el compromís del Centre de Normalització Lingüística amb les persones, les entitats i les institucions del nostre abast territorial. Un compromís que és sempre present en les nostres actuacions, i encara més en els moments complicats que vivim com a societat.

Agraïm la col·laboració de tothom que ho ha fet possible.



El Consorci per a la Normalització Lingüística

El Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) és un ens creat el 1989 a partir de la voluntat comuna de la Generalitat i de nombrosos ajuntaments, consells comarcals i diputacions amb l'objectiu de facilitar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua pròpia de Catalunya en tots els àmbits. El treball en xarxa, la complicitat i el compromís dels diferents ens que en formen part, així com també d'institucions privades, fan del CPNL un agent clau per a la vertebració i la cohesió social del país.

El CPNL disposa d'un equip humà especialitzat i de mitjans tècnics per atendre les necessitats de formació, d'assessorament o de gestió lingüística. Actualment està format per 136 administracions públiques i disposa d'una xarxa territorial de 22 centres de normalització lingüística (CNL) i 146 punts de servei.

Ester Franquesa i Bonet, directora general de Política Lingüística, és la presidenta del CPNL.



El CNL L'Heura

L'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet va ser un dels fundadors del CPNL l'any 1989, i el Centre de Normalització Lingüística L'Heura un dels primers CNL que el van constituir.

El CNL L'Heura té l'encàrrec de portar a terme el pla d'activitats lingüístiques que cada any aprova el Ple del CPNL i el Consell de Centre, presidit l'any 2020 per Bàrbara Ferrer Escobar, tinenta d'alcaldia de Drets Socials i Ciutat Educadora de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet.

La memòria de 2020 recull les activitats del CNL d'acord amb els eixos estratègics del CPNL.



Pla Yingxin

La memòria del Pla Yingxin desenvolupa amb més detall els eixos principals del pla, resumits a la memòria general del CNL L'Heura 2020.

El Pla Yingxin, o Pla de dinamització lingüística de la població xinesa, va néixer l'any 2007 amb l'objectiu de fomentar l'aprenentatge i l'ús del català entre la població d'origen xinès a Santa Coloma de Gramenet.

Es tracta d'un projecte transversal de dinamització lingüística que actua des dels eixos estratègics del CPNL: ensenyament, foment de l'ús, assessorament lingüístic i comunicació.

El valor afegit d'aquest pla és el treball en equip, multidisciplinari i transversal. Un espai que es nodreix del coneixement i l'experiència de totes les persones i institucions implicades.

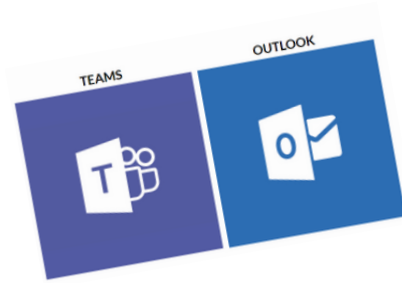




Ensenyament:

El pas a la virtualitat

Ensenyament



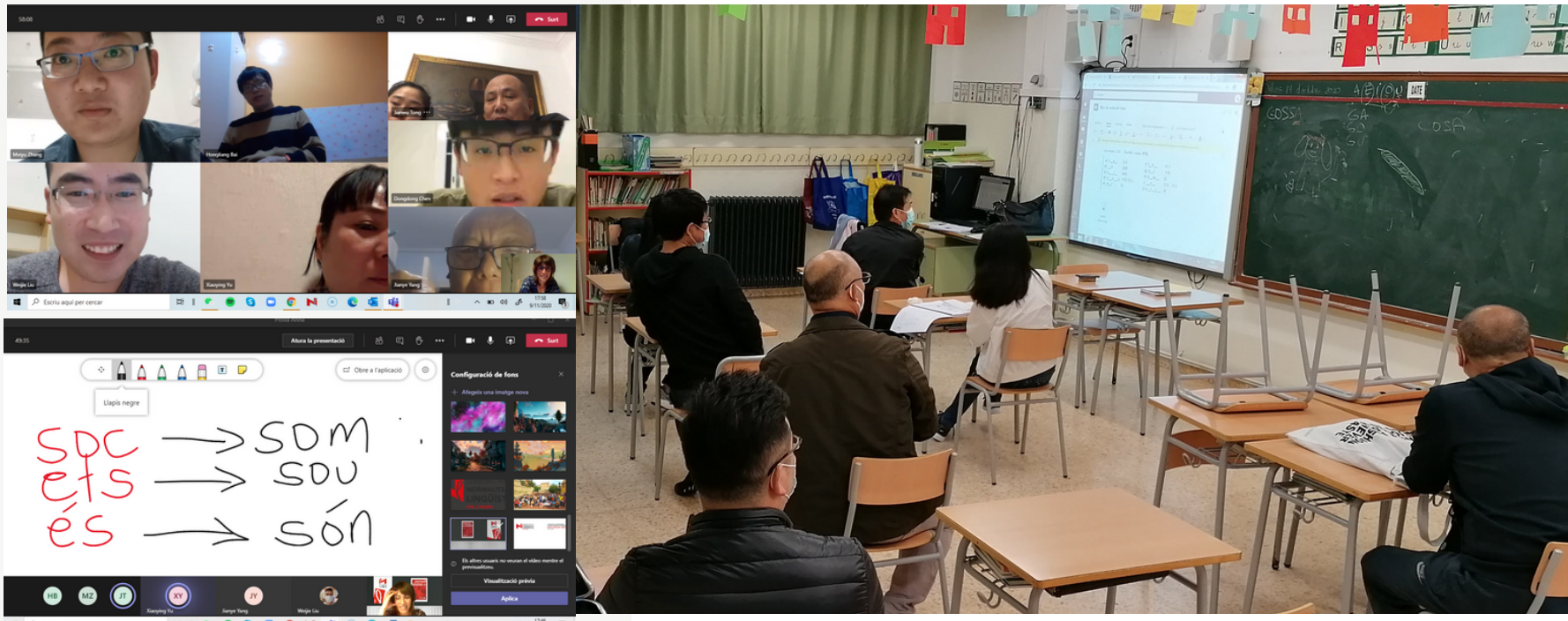
Enguany 67 persones d'origen xinès s'han inscrit als cursos de català del CNL L'Heura. Davant la situació sanitària de 2020, ha calgut repensar l'oferta formativa i adaptar-la als formats virtuals.

Això ha suposat una tasca important de creació de materials digitals per als cursos amb alumnat xinès i l'adaptació metodològica als entorns virtuals d'aprenentatge. El CNL L'Heura ha col·laborat activament en l'elaboració d'aquests recursos, conjuntament amb els altres CNL del territori.

Gràcies a l'oferta en línia conjunta de tot Catalunya, els alumnes de la ciutat han pogut accedir als cursos de qualsevol nivell cada trimestre. El principal repte ha estat aconseguir l'accés de tot l'alumnat als formats digitals.

This is a screenshot of a Microsoft Word document. The title bar shows 'ral' and navigation options like 'Posts', 'Files', 'Class Notebook', 'Assignments', and 'Grades'. The ribbon includes 'Home', 'Insert', 'Draw', and 'Audio'. The document content features the text '欢迎 LA BENVINGUDA' in red, followed by '你好!' in large red Chinese characters, and 'Hola!' in large yellow Spanish characters below it.

This is a screenshot of a Microsoft Word document. The title bar shows 'eneral' and navigation options. The ribbon is the same as in the previous screenshot. The document content includes the instruction '1. 请你跟着视频朗读。 MIRA EL VÍDEO I REPETEIX.' in red. Below this is a video player titled 'Curs inicial (A1) de català, Unitat 1.1. Hola!'. The video player shows a grid of six video thumbnails. The central thumbnail is the largest and shows a man and a woman smiling, with the word 'Hola!' overlaid in large red letters. Other thumbnails show various people and scenes. The video player has 'Watch later' and 'Share' buttons.



Cursos presencials i en línia

El curs de principis de 2020 ha començat de forma presencial, però ha acabat en un format virtual. L'esforç del professorat i de l'alumnat, junt amb la creació de nous materials ha fet possible el canvi.

No obstant això, s'ha evidenciat la importància de a presencialitat en els nivells inicials i per tant s'han prioritzat els cursos presencials.



Alumnat de pràctiques

Per segona vegada hem rebut alumnat de pràctiques del Postgrau d'Ensenyament de Català per a Persones Adultes de la Universitat de Barcelona: Roger Badiella.

Ha dissenyat i impartit una unitat didàctica i també ha organitzat una activitat d'acollida amb l'alumnat nouvingut de batxillerat de l'Institut La Bastida.



Foment de l'ús: un nou enfocament



Any Nou Xinès

Vincles: "Taller de cuina a quatre mans" i projecció de cinema xinès en català

Amb motiu de les celebracions de l'Any Nou Xinès, dues alumnes del CNL L'Heura ens han ensenyat com preparar dos plats tradicionals de la seva cultura a l'espai Cuines del Món de la Biblioteca del Fondo.

A més, s'ha projectat la pel·lícula "La maledicció de la flor daurada" vinculada al cicle de cinema en català.





Ir Seminari de Convivència

Vincles: educació i famílies xineses

Diversos professionals que treballen amb la població xinesa a Santa Coloma de Gramenet s'han trobat per compartir experiències i crear ponts entre els centres de formació i la població xinesa.

Al llarg de la jornada, s'han organitzat dues taules rodones on han intervingut els representants de les següents institucions: Escola Ausiàs March, Fundació Germina, Associació Popular Cultural Xinesa, Institut La Bastida, Equip LIC, Biblioteca del Fondo, Escola Mercè Rodoreda, Institut El 9, Associació de Xinesos de Santa Coloma de Gramenet, CFA Fondo i CNL L'Heura.



"Les plantes ens connecten"

Etnobotànica, llengua, cuina i societat en els aliments de la cultura xinesa a Santa Coloma de Gramenet

L'Observatori de l'Alimentació del Campus de l'Alimentació de Torribera de la Universitat de Barcelona, ha organitzat un col·loqui virtual en el qual han participat Airy Gras i Joan Vallès de la Facultat de Farmàcia i Ciències de l'Alimentació de la UB, Mariona Chavarria de la Biblioteca del Fondo (Cuines del Món), el cuiner Xiuhua Qiu, xef i propietari del restaurant Wen Zhou, i el CNL L'Heura.

Assessorament lingüístic

Modalitat 100% virtual

El servei d'assessorament lingüístic del Pla Yingxin ha estat actiu durant tot el 2020.

El CNL L'Heura ha dut a terme diverses campanyes de comunicació per difondre els seus serveis: correcció de textos i traduccions des del castellà i des del xinès.

SANTA COLOMA ENS UNEIX



Connecta't
al català

CONSORCI PER A LA
NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA
CNL L'HEURA

Benvolgut i benvolguda,

Ja han passat dos mesos des que comerços i institucions estan tancats. Ara que mica en mica podem tornar a obrir, ens agradaria saber si tens cap negoci a Santa Coloma, en quina situació es troba i si podem ajudar-te d'alguna manera, ja sigui amb campanyes de difusió a través del nostre web i xarxes socials o bé amb altres iniciatives que ens puguem fer arribar.

Plegats ens en sortirem!

Salutacions,
CNL L'Heura

CONSORCI PER A LA
NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA
CNL L'HEURA

大家好，

各个商店和单位关门已经两个月，我们现在终于可以慢慢开始本来的生活了。官方学校想了解一下大家的情况，看能不能为你们帮忙；翻译一些信息，在学校网站和其他社交网络上为你们发布广告。如果大家有新的建议，请跟学校联系。

大家一起努力！
祝好。

官方学校

CONSORCI PER A LA
NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA
CNL L'HEURA



Comunicació

Noves eines de disseny i treball col·laboratiu

Web, xarxes i butlletí

Nous programaris

El Pla Yingxin ha estat present al WeChat amb campanyes de comunicació específiques sobre els serveis del CNL i la difusió de la llengua i cultura catalanes.

Durant el 2020, s'ha continuat enviant el butlletí *L'Heura Digital* als alumnes i col·laboradors del Pla Yingxin.

A més, s'ha après a treballar virtualment en equip i de forma col·laborativa, amb noves eines que han permès presentar la informació i les activitats d'una manera més àgil i atractiva per als usuaris.

- Seguidors de WeChat 842
- Publicacions al WeChat 114
- Pàgines web descarregades 11.340
- 6 edicions del butlletí *L'Heura Digital*
- 6.000 visualitzacions mensuals al perfil del CNL *L'Heura* a Google

PLA YINGXIN

13 anys junts!

2007-2020

ENSENYAMENT

+50
cursos

+1500
alumnes

+16
anys

Connecta't al català des del xinès.



COMERÇ

+75
comerços

+10
cartes

+800
contactes

T'ofereim assessorament personalitzat.

Treballem amb els ens i associacions Locals (CIAPE,
Ajuntament i biblioteques).



AFEGEIX-
NOS

607 187 124



VISITA'NS

WWW.CPNL.CAT/XARXA/CNLLHEURA

Campanyes al WeChat

Durant l'any 2020 hem prioritzat la comunicació a les xarxes socials, donant èmfasi a les campanyes i difusions regulars:

- Difusió de la llengua i del aprenentatge a través de reptes sobre vocabulari i cançons.
- Promoció dels establiments col·laboradors.
- Realització d'una campanya adreçada al comerç en temps de confinament (Persianes Amunt).
- Difusió de la feina del CNL amb la població xinesa durant els darrers 13 anys en format infografies.

PERSIANES AMUNT!
又开张啦!



PERSIANES AMUNT!
又开张啦!

Mesures de
protecció
本店遵守防疫政策



PERSIANES AMUNT!
又开张啦!

Respecteu la distància
de seguretat: 1,5 m

保持安全距离: 1.5 m



Publicacions

Persianes Amunt

Al novembre, el CNL L'Heura ha dut a terme la campanya Persianes Amunt amb l'objectiu d'incrementar l'ús del català als establiments comercials, especialment en la retolació i l'atenció oral. Dins el marc del Pla Yingxin, s'han fet 14 fitxes en les dues llengües.



圣科洛马华人华侨协会

微信扫描二维码，关注我的公众号

Cicle d'entrevistes

Enguany hem encetat el cicle d'entrevistes del Pla Yingxin amb la intenció de donar veu a les institucions i entitats que col·laboren amb nosaltres.

La primera persona entrevistada ha estat el Sr. Youtong, acabat d'anomenar president de l'Associació de Xinesos a Santa Coloma de Gramenet.

La web del Pla Yingxin



官方学校介绍 / PRESENTACIÓ CNL L'HEURA



El CNL L'Heura ha creat un apartat al web dedicat al Pla Yingxin, en català i en xinès, per afavorir la difusió de cursos, per millorar la comunicació amb la població xinesa i per enfortir les relacions amb totes les organitzacions que hi col·laboren.

Un any diferent

L'impacte de la pandèmia per COVID19 ha fet trontollar el món sencer. L'equip de persones del CNL L'Heura ha afrontat aquesta difícil situació des de la responsabilitat i el compromís amb els alumnes i usuaris del CNL. L'adaptació a les circumstàncies canviants ha estat constant. Ha estat un any de formació i d'autoformació sense pausa, de suport mutu; un any de tirar endavant les activitats del CNL des d'una nova perspectiva, en un entorn desconegut en la majoria dels casos i utilitzant materials i recursos nous. Tot això ha estat possible perquè es tracta d'un equip professional amb experiència, capaç de generar noves propostes i amb vocació de servei públic envers ciutadans de Santa Coloma de Gramenet.



El Consell de Centre

CNL L'Heura

Bàrbara Ferrer Escobar

Presidenta i representant de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet

Lídia Montero Cos

Mireia González Sáez

Representants de l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet

Xavier Moral Ajado

Representant de la Direcció General de Política Lingüística

Maria Salomon Sancho

Representant del Departament d'Ensenyament

Pilar López Martínez

Directora del Centre de Normalització Lingüística

Conxita Ripollès Heras

Maria Fradera Barceló

Representants dels treballadors

Sra. Esther Planas i Fosch

Secretària



L'equip professional

CNL L'Heura

Anna Lanau Larramona

Dinamitzadora del Pla Yingxin

Pilar López Martínez

Directora

Alexandra Sans Massó

Coordinadora de Dinamització i Assessorament

Noemí Ubach Codina

Coordinadora d'Ensenyament

Esther Planas Fosch

Administrativa

Gemma Castañé Tusell

Júlia Estadella Tray

Maria Fradera Barceló

Margarida Guigó Serra

Israel Martínez Pradas

Rosalía Orós Garcia

Montserrat Pijuan Batalla

Conxita Ripollès Heras

Jordi Rovira Sánchez

Tècnics i tècniques de Normalització Lingüística

